

## أوهام الإصطلاح السياسى فى مسرح أريستوفانيس

ابراهيم السابح

على الرغم من الحرص الشديد للشاعر المسرحى أريستوفانيس على تكرس أعماله لنقد شتى جوانب المجتمع، وبالرغم من الجرأة الشديدة التى عالج بها قضاياها، و برغم إخلاصه الواضح فى طرح أفكاره و توجهاته و أفكاره السياسية و الإجتماعية و الفكرية، فإنه فى نهاية الأمر يبدو كصوت رجعى فى مجتمع يلهث وراء التقدم و التجديد .

فى ظل ظروف المجتمع الأثينى فى النصف الثانى من القرن الخامس ق.م (١)، و بينما يعلن النظام الديمقراطى الوليد عن حاجته الشديدة لكل الجهود المخلصة فى سبيل توطيد دعائمه وإرساء قواعد العدل الاجتماعى و السياسى، نجد أن التكوين الفكرى المحافظ لأريستوفانيس (٢) يجره على إظهار عدائه للنظام و الوقوف أمام محاولات التغيير بكل ما أوتى من قدرة على السخرية و التهكم و التعريض . و لو تجولنا بين سطور أعمال أريستوفانيس المسرحية فأننا نلمس بوضوح أن الشاعر كان يدير معركة ضارية ضد كل مظاهر التجديد و التغيير فى المجتمع الأثينى، و لعل أولى المحاولات التى بذلها أريستوفانيس فى هذا الصدد هى الصورة التى منحها لبطله < ديكايوبوليس > أو المدينة العادلة فى مسرحية < الأخابيون > (٣)، ذلك الرجل الذى يصوره أريستوفانيس و قد فاض به الكيل من جراء خسائر الحرب، فترك بلده و حمله و وقف أمام الجمعية الشعبية يطالب بالتصريح له بعقد صلح منفرد مع الاسبرطيين . و بعيدا عن السخرية و المبالغات التى يلجأ إليها الشاعر فى المسرحية كضرورة من ضرورات الكتابة للمسرح الكوميدي، فإننا حين ننظر للظروف التاريخية التى راكبت هذا العرض المسرحى، لن نرى فى الجانب الاسبرطى سوى مدينة ذات تكوين عنصرى وعسكرى صارم،

---

(1) Bergeston , Hermann ; tr. by Edmund f. Bleodow , History of Greece , from the beginnigs to the Byzantaine era , Ottawa , 1969 , 120 ff .

(2) Aristophane , Texte Etable , par Victor Coulon , Paris , 1932 , p.pIII, tom I .

(3) Acharnians , 130-133 ; 292-293 ; 563-564 .

شديدة الحرس على الانغلاق على نفسها بنظمها السياسى الطبقي ، و شديدة الطموح للسيطرة العسكرية ، و هى لا ترقى بحال من الأحوال لمرتبة أئينا الفكرية و الحضارية و لا تملك الطموح أو الرغبة فى أن ترقى إليها . (٤) هذا من ناحية ، و من الناحية الأخرى فإن الروح الجماعية التى كان النظام الديمقراطي حرياً بأن يزرعها فى المجتمع الأئينى لم تكن تتسق مع ما يصوره أريستوفانيس فى هذه المسرحية ، فمهما كانت ضراوة الحرب و مهما بلغ حجم خسائرها فإن شيئاً من ذلك لا يبرر خروج أحد المواطنين عن إجماع مدينته و رغبته فى عقد صلح منفرد مع الاسبرطيين ، ثم يصغه أريستوفانيس بعد ذلك بأنه المدينة العادلة أو أنه رمز لها ، فلا الاسبرطيون وحلفائهم كانوا أشد حرصاً من أئينا على وحدة و سلام بلاد اليونان ، و لا ذلك الصلح الذى يطالب به أريستوفانيس كان يمثل الحل النهائي و الصحيح لمشاكل العداء و الانقسام بين هذه الدولات . (٥) .

القضية إذن لم تكن قضية الحرب و السلام ، و لم تكن أيضاً قضية الوحدة المفترضة وجودها بين المدن و الدولات اليونانية ، ذلك أننا حين نواصل جولتنا بين سطور الأعمال المسرحية التى تركها أريستوفانيس فسوف نجد معاول الهدم أكثر كثيراً من محاولات البناء . ويبدأ الشاعر رحلة الهدم هذه فى أعقاب مسرحية < الأخارنيون > حيث يهاجم فى مسرحيته التالية (٦) حكام و سياسة مدينة أئينا و يتهمهم بالأنانية و الدماجوجية و الخداع ، و الانتقاد الذى يسوقه أريستوفانيس فى هذا المجال لا يتبغى وضعه فى إطار الهجوم على أشخاص الحكم فحسب ، و لكنه يمثل فى واقع الأمر هجوماً على النظام السياسى القائم فى ذلك الوقت ، وهو النظام المستول عن إفراز هذه النوعية من الحكام ، و حين يتهم أريستوفانيس سياسة بلاده بأنهم مخادعون و أفاقون (٧) فإن هذا الاتهام يمتد ليشمل مواطنى المدينة ، فهم بالضرورة مسئولون

(4) Forrest w. G ., A History of Sparta , 104-105 , London , 1980 .

(5) Dover , K.J ., Aristophanic Comedy , 1972 , p 84 ff .

(6) (Les Cavalier ) IIIΠΙΗΣ , 235 ff / 624 ff . ΣΦΗΚΕΣ , 136 ff .

(٧) يصور أريستوفانيس الشعب فى مسرحية الفرسان فى صورة الشخص الكسول الذى يسهل اقتياده إلى أى شئ ، و هو بهذا التصوير يضرب الديمقراطية فى مقتل ، فلنفس هذه المواصفات لا يمكن تسليم قيادة البلاد إليه و إلا انتهى الأمر معه بكارثة ، و هو الهدف الذى يرغب الشاعر فى التوصل إليه .

Cf. Dover, Op.Cit. , 95 ff . -- Bury , Op.Cit. , p.435ff . -- Arnott , Op.Cit. , 134.

فى ظل النظام الشعبى الديمقراطى عن اختيار حكاهم ، و مسئولون عن استمرارهم فى الحكم ، و مسئولون أيضا عن البرامج و التوجهات السياسية التى يعمل من خلالها هؤلاء الحكام . المحرم الذى يشنه أريستوفانيس إذن على كليون لا يمكن أن نفسره فى إطار مثالب كليون فحسب ، و لكنه يمثل غنصية ضارية من معسكر المحافظين ضد التجربة و الممارسة الديمقراطية الشعبية الغائمة فى اتينا آنذاك .

و يمحى أريستوفانيس من خلال أعماله المسرحية فى مناقبة العداء لكل تجديد أو تطور فى المجتمع الأثينى ، قوى جانب هجومه على النظام السياسى و رموزه و توجهاته ، فإنه أيضا يعلن نفسه عدوا لدودا للحركة الفلسفية و الفكرية التى كانت بلاده تشهدها فى القرن الخامس ق.م . و ها هو الشاعر المسرحى الذى كان يتهم الحكام بالديماجوجية و الخداع ، ها هو يمارس نفس المهمة التى انتهى لتوه من انتقادها . فأريستوفانيس حين انتقد سقراط (٨) و وضعه ضمن السوفسطائيين ، و اتهمه بإفساد الشباب و إفساد الحياة الفكرية و قيم المجتمع ، لم يكن نى واقع الأمر أفضل حالا من هؤلاء الساسة الذين اتهمهم بخداع العامة و استغلال ضحالة وعيهم . فسقراط الذى هاجمه أريستوفانيس كان يمثل أحد مظاهر التجديد فى المجتمع الأثينى (٩) ، و كان سعيه للوصول إلى حقائق الأشياء من خلال المحاوراة أمراً جديداً أمام فكر المحافظين ، و لعل أريستوفانيس فى هجومه هذا لم يكن مهموماً بشباب مدينته قلدو خشيته من انهيار إطار كامل من الموروثات و الثوابت فى فكر و عقيدة أبناء مدينته .

و تتضح الصورة أكثر مع هجوم أريستوفانيس على يوريبيديس (١٠) ، و تفضيل أيسخيلوس عليه على الرغم من إبراز مزايا و مواهب يوريبيديس التى تكفل له التفوق على كافة أقرانه و سابقيه، ففى حالة سقراط لم يسمح أريستوفانيس لنفسه بذكر أى ميزة أو خصلة طيبة يمكن وجودها لدى ذلك الفيلسوف، بينما نغده على خلاف ذلك فيما يتعلق بيوريبيديس،

(8) Νεφέλαι , 238 ff.-- Νεφέλαι , 6-247-368 - 814-599-1321 -1476 .

Cf : G.Murray, Aristophanes, a study, p.22 ff. ; G.Norwood, Op..Cit.,p.216.

(9) Dover , Op.Cit ., p116 ff.

لعل ولاء سقراط للنظام الديمقراطى و محطوعه للنظام الدينية هو ما جعل أريستوفانيس يمحى عليه و يتهمه ، و صغرت ثورته منها صرخته التى نغدها من خلال أفلاطون و أكستينون و الصادر الأخرى .

(10) Βατραχοι : 888 sqq -- 947sqq --971sqq -- 1049 sqq .

فهو يذكر له التمكن الفنى ، و يذكر له واقعية المعالجة ، و يذكر له تفرد الأسلوب (١١) ، و يعن فى تكرمه ضمنا حين يضعه طرفاً فى مقابل أيسخيلوس مع إغفال سوفوكليس بوصفه ضمن مدرسة الأخير إن جاز هذا التعبير . و هكذا فعندما ينهى أريستوفانيس مسرحية الضفادع بترجيح كفة أيسخيلوس ، فإنه فى واقع الأمر ، و بصرف النظر عن الحجج التى ساقها لتبرير ذلك ، إنما يعلن مرة أخرى أنتصاره للتيار المحافظ فى شتى المجالات ، و هو أيضا يسوق إلينا الحجة على أنه حين هاجم سياسة و ساسة بلاده لم يكن يسعى لإصلاح سياسى يحمل أى قدر من التقدمية أو التطور ، و إنما على العكس من ذلك كان يتمنى لو أعيد تنظيم الصفوف ، و عادت العامة و الغوغاء ، فى رأيه ، إلى مقاعد المشاهدين ، و فى المرات القليلة التى لجأ فيها أريستوفانيس إلى طرح الحلول ، لم تكن هذه الحلول سوى حلولاً ساخرة مستحيلة التنفيذ ، فهو حيناً يصور النساء و قد طرحن أنفسهن بديلاً للرجال ، و تصدين لتحقيق الوحدة بين دويلات اليونان و إقرار السلام بين ربوعها (١٢) . و الأمر هنا لا يعدو كونه نوعاً من الطرح الفنتازى و تسليحاً للأمور على نحو يفقد العمل بأكمله أية مضامين جادة ، فالمرأة فى المجتمع الأثينى فى ذلك الوقت كانت تحتاج لمعجزة من نوعية هلاك الرجال حتى تتمكن من تبوأ مكانة تقرب بها شيراً واحداً من تحقيق رؤية أريستوفانيس (١٣) . و لو قيل فى هذا الصدد أن الشاعر كان يقصد بمسرحيته هذه مجرد الاضحاك ، فإننا نسلبه بذلك ، بل و نسلب فن الكوميديا اليونانية بأسره ، أهم و أسمى مزاياه ، و هى التصدى بالتقدم والتحليل لكل شئون المجتمع ، تلك الميزة التى أوصلته لأن يكون بمثابة الصحيفة اليومية التى يطالع فيها القوم شئون الوطن (١٤) .

و لعل واحداً من أهم ما يؤخذ على الطرح السياسى لدى أريستوفانيس هو لجوءه الدائم إلى تكريس الحل الفردى ، و خاصة فى مجال ما يسميه انقاذ الوطن أو السعى إلى السلام أو

(11) Βατραχοι , 77-78 -- 1048 .

(12) Λυσιστρατη , 1137 sqq .

(١٣) عن وضع المرأة فى المجتمع الأثينى ، و امثلة اشتراكها فى أى تغير جذرى أو حتى اجماعى فى حدود دورها فى هذا الوقت ، انظر

Powell , Anton : Athens and Sparta , constructing Greek Political and Social History from 478 B.C. P 337 ff. Routledge 1988.

(14) Βατραχοι , 1008- 1009 - 1031- 1054 - 1417 - 1419 .

الوحدة، وهو ما نراه جلياً في حالة سلام <ديكايوبوليس>، وسعى <تريجايوس> إلى إنقاذ السلام وإعادة تدته إلى المدينة، والإضراب الذى تدعو إليه <ليستراتا> لإرغام الرجال-الغائبين أصلاً بسبب الحرب - على إقرار السلام والوحدة فى ربوع البلاد، وحتى عندما يلجأ أريستوفانيس إلى تصوير الشعب الأثينى فى صورة شخص واحد - ديموس - (١٥)، فإن طرحة فى هذه الحالة أيضاً يمكن أن تتصوره تكرساً للفردية، فقد أراد من توحيد الشعب فى هذه الصورة أن يحمل كل المثالب والموبقات ولبسه إياها، وهو ما يسدى خدمة جليلة لهدفه الأساسى وهو النيل من النظام الشعبى الديمقراطى القائم فى البلاد آنذاك.

و إن كان أريستوفانيس قد قام بطرح معظم أفكاره ورؤاه السياسية، و جاهر بالعداء للنظام الأثينى فى القرن الخامس ق.م، و فى وقت كان النظام الديمقراطى فيه لم يفشل بعد، فإن أعماله فى القرن الرابع ق.م، و فى أعقاب السقوط الأثينى أمام التحالف الاسيرطى، لم تبعد كثيراً عن هذا السياق. ففى مسرحية <بلوتوس> يعاود أريستوفانيس اللجوء إلى النيل من سعى البلاد إلى تجاوز المحنة، و بدلاً من طرح بدائل سياسية و اقتصادية و اجتماعية تصلح من شأن المدينة و تقليلها من عثرتها، نجده فى هذه المسرحية يصور الثروة كشخص فاقد للبصر و البصيرة، يغدق على من لا يستحق، و يحرم الآخرين، كما يذكر فى ذات السياق أن الأعمال التى تفتقر إلى الشرف و الصدق هى أقصر السبل للوصول إلى الثراء (١٦). و مع التسليم بحالة الانهيار التى كان يعيشها المجتمع الأثينى فى هذه الفترة، و ما يترتب عليها بالضرورة من الإحباط الذى لا بد و أن يصيب مشاعر الجميع، فإننا بالقدر اليسير من المعرفة بما كان يطرحه الشاعر من أفكار فى فترة ما قبل السقوط يمكننا أن نضع آرائه هذه فى إطار العداء للنظام الديمقراطى و تبنى الأفكار الرجعية أو المحافظة التى أختار الانحياز إليها منذ

(15) *Ιππης*, 727 ff.

أريستوفانيس فى هذه المسرحية يصور الشعب الأثينى الذى أختار له صورة شخص واحد و أطلق عليه اسم "ديموس" حتى لا يترك مجالاً للتعميمات ووجهات النظر، يصور هذا الشخص فى صورة من لا يملك القدرة على اتخاذ القرار، و يترك نفسه لأهواء و رغبات الآخرين، و حين نعلم أن هؤلاء الآخرين من الشعب أمثالاً، بحكم الديمقراطية، فإن هذا التصوير يمثل فساداً للقضية التى يطرحها الشاعر، و الأحرى أن نترك الفرصة للشعب لنعلم من أعطاه التطويق حتى يصل إلى مرحلة القدرة على حكم نفسه بنفسه.

Σφι, 31 sqq

أنظر أيضاً

(16) *πλ.*, 29-30.

لم تكن أعمال أريستوفانيس إذن هي تلك الأعمال التي تحمل برنامجاً متكاملًا للإصلاح السياسي ، كما أن الشاعر لم يكن لديه أى قدر من الاستعداد لتقبل الأفكار التقدمية و النظام السياسى الثنائى على اشتراك الشعب فى الحكم ، و كان أريستوفانيس شديد الوضوح فى انخيازه للتيار المحافظ فى مدينته ، بداية من السلام الشخصى الذى يسعى إليه ديكابوبوليس ، و المحجوم المتواصل على كليون و قادة الديمقراطية ، و سرورا بهجوم غير مبرر تاريخياً على سقراط و يوريديس ، و تعريضاً بتجربة القضاة و المحاكم الشعبية (١٧) ، و سخيرية مريرة من وضع الشعب الأثينى الذى قُدر له فى ظل الديمقراطية أن يكون رجل البيت ، و انتهاءً بطرح النساء بديلاً للرجال فى حكم البلاد ، و تصوير الثروة كأمر قدرى عشوائى يذهب لمن لا يستحق و لمن لا يملك الصدق أو الشرف .

ذلك هو الإصلاح السياسى الذى تبناه أريستوفانيس فى أعماله المسرحية ، و هو لا يعدو أن يكون فى واقع الأمر مجرد المطالبة بعودة البلاد عدة قرون إلى الخلف ، حيث طبقة تحكم و طبقات تعود إلى الصفوف الخلفية ، و مع كل الاحترام لمكانة أريستوفانيس و موهبته كرائد لفن المسرح الكوميدي فى بلاد اليونان ، فإن رؤيته هذه كانت تمثل فكراً طبقياً أثبتت تجارب التاريخ ، فى أثينا ذاتها ، فساد و تخلفه (١٨) ، و لعل هذا التوجه السياسى الذى اختاره أريستوفانيس لنفسه و اصطليغت به كافة أعماله المسرحية ، كان أحد المعازل التى أسهمت فى هدم النظام الديمقراطى فى أثينا ، إذا ما وضعنا فى الاعتبار الأهمية البالغة للعروض المسرحية فى ذلك الوقت و دورها الحيوى فى صنع وعى المواطنين فى ظل غياب الوسائل الإعلامية والتثقيفية الأخرى التى تحمل نفس القدر من الأهمية و التنظيم .

207-208 / 214-299 . πλ., (17)

و هو يسخر من هذه المسرحية من نظام التفضية الشعبين أو الخلفين ، و يصفهم بأنهم قد صاروا سولمين بإحكام الأحكام التفضية حتى و لو كانوا خارج المحكمة ، و هو أمر لو أنطبق فرضا على آحادهم ، لكانه لا يمكن أن ينهض مديلاً على نساء النظام التفضى الشعبى بأكمله .

أنظر أيضا :

Norwood , Op.Cit., 24 ff .

(١٨) تولى الثورة الديمقراطية ، و المجتمع الأثينى بفترات حكم فيها الملوك ثم الارستقراطيون ثم تحلف ارستقراطى مع الثمار فيما يسمى بمحكم الأكلية ، ثم حكم الطغاة المطلق ، و فى كل هذه المراحل اتسم الحكم بالطبقية ، و أدى ذلك إلى نشل الثورة .